



PSZCZEW

Urząd Gminy Pszczew

ul. Rynek 13, 66-330 Pszczew

tel. 95-749-23-10 | fax 95-749-23-12

ug@pszczew.pl | www.pszczew.pl



Projekt współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013. Fundusz Małych Projektów i Projekty Sieciowe Euroregionu Pro Europa Viadrina oraz z budżetu państwa.
„Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość”
„Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft”



Partnerstwo bez granic

jubileusz 10-lecia współpracy Pszczew – Letschin

Partnerschaft ohne Grenzen

das 10. Jubiläum der Zusammenarbeit Pszczew – Letschin



PSZCZEW
pełen możliwości



Obchody 675-lecia Letschin
Feierlichkeiten zum 675. Jubiläum von Letschin



Obchody 750-lecia Pszczewa
Feierlichkeiten zum 750. Jubiläum von Pszczew



Konferencja naukowa – Pszczew wczoraj i dziś
w ramach obchodów 750-lecia Pszczewa
*Wissenschaftliche Konferenz - Pszczew gestern und heute
im Rahmen des 750. Jubiläums von Pszczew*



Obchody 675-lecia Letschin
Feierlichkeiten zum 675. Jubiläum von Letschin

Partnerstwo bez granic jubileusz 10-lecia współpracy Pszczew – Letschin

Współpraca pomiędzy gminami Pszczew i Letschin trwa już od dziesięciu lat. Bowiem na mocy podpisanego dnia 11 kwietnia 2002 roku dokumentu partnerstwa gminy Letschin (Republika Federalna Niemiec) z gminą Pszczew (Rzeczypospolita Polska), demokratycznie i wolno wybrani reprezentanci obu gmin uroczysto oświadczyli i potwierdzili wolę wspólnego partnerstwa. Hasłem i dewizą partnerskiej współpracy jest ścisła wymiana doświadczeń we wszystkich dziedzinach życia, szczególnie zaś w sektorze kulturalnym, sportowym, wymiany grup młodzieży, ochrony przeciwpożarowej. Na dowód zawarcia, podpisania partnerskiej współpracy między gminami, umieszczone zostały na terenie obu gmin tablice informacyjne.

Partnerschaft ohne Grenzen das 10. Jubiläum der Zusammenarbeit Pszczew - Letschin

Die Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden Pszczew und Letschin dauert schon seit 10 Jahren. Es war nämlich der 11. April 2002, als der Partnerschaftsvertrag zwischen den Gemeinden Letschin (Bundesrepublik Deutschland) und der Gemeinde Pszczew (Republik Polen) unterzeichnet wurde, womit die demokratisch und frei ausgewählten Vertreter der beiden Gemeinden ihren Willen zur Zusammenarbeit feierlich erklärt und bestätigt haben. Als Devise der partnerschaftlichen Zusammenarbeit gilt der Austausch von Erfahrungen in allen Lebensbereichen, insbesondere im Sektor der Kultur, des Sportes, des Jugenaustausches und des Brandschutzes. Als Nachweis der Schließung der partnerschaftlichen Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden wurden auf den Gebieten der beiden Gemeinden Informationstafeln aufgestellt.

Gmina Pszczew

Położona jest w powiecie międzyrzeckim, w środkowo-wschodniej części województwa lubuskiego. Zaliczana jest do najpiękniejszych zakątków Ziemi Lubuskiej. Gmina zajmuje powierzchnię 178 km², z czego ponad 50% stanowią lasy, a kolejne 10% to wody powierzchniowe – rzeka Obra i ponad 20 różnej wielkości jezior. Na niepowtarzalny charakter tych okolic składa się również ukształtowanie terenu, które jest efektem ostatniego zlodowacenia Polski. Całości niezwyklego obrazu dopełniają pola uprawne, łąki, pastwiska oraz rozrzucone w mozaice tych wszystkich elementów osady ludzkie. Obszar ten zamieszkiwany jest obecnie przez nieco ponad 4 tysiące mieszkańców. W granicach administracyjnych gminy Pszczew znajduje się 13 miejscowości, które tworzą 12 sołectw: Pszczew (siedziba władz gminnych i sołectwo) oraz Borowy Młyn, Janowo, Nowe Gorzycko, Policko, Rańsko, Silna, Stoki, Stołuń, Szarcz, Świechocin, Zielomyśl.

Zróżnicowana baza turystyczna i dobrze rozwinięta infrastruktura rekreacyjna stwarzają doskonałe warunki do uprawiania niemal wszystkich form turystyki aktywnej przez cały rok. Pszczew to idealne miejsce wypoczynku dla miłośników pieszych wędrówek, rowerzystów, wodniaków oraz wszystkich pragnącym wyjść naprzeciw miejscom niezwykłym. Hasło promocyjne „Pszczew pełen możliwości” w pełni oddaje charakter miejscowości.

Decydując się choćby na krótki pobyt w gminie Pszczew, z pewnością zgodzicie się Państwo ze stwierdzeniem, że to doskonała oferta dla osób szukających ciszy i spokoju na łonie natury, w otoczeniu życzliwych i gościnnych mieszkańców. Przemierzając gminę pieszo, konno lub na rowerze można przeżyć wiele ciekawych przygód. Gmina Pszczew dzięki swojemu położeniu geograficznemu wyróżnia się pod względem ilości bogactw naturalnych oraz zabytków kultury, co sprawia, że te tereny cieszą się zainteresowaniem turystów.



Die Gemeinde Pszczew

Die Gemeinde Pszczew liegt im Kreis Międzyrzecz, im mittleren Osten der Woiwodschaft Lebus. Sie gilt als einer der schönsten Winkel des Lebuser Landes. Die Gemeinde nimmt eine Fläche von 178 km² ein, wovon 50% Wälder und weitere 10% Gewässer ausmachen - der Fluss Obra und mehr als 20 Seen unterschiedlicher Größen. Zum einmaligen Charakter dieser Gegen trägt auch die Geländeform bei, die Folge der letzten Vereisung der polnischen Gebiete. Das außergewöhnliche Gesamtbild wird von Ackerfeldern, Wiesen, Weiden und in dem Mosaik all dieser Elemente zerstreuten menschlichen Siedlungen. Das Gebiet wird heute von etwas über 4.000 Personen bewohnt. In den Verwaltungsgrenzen der Gemeinde Pszczew befinden sich 13 Orte, die 12 eigene Verwaltungseinheiten bilden: Pszczew (Sitz der Gemeinde- und der Ortsverwaltung) sowie Borowy Młyn, Janowo, Nowe Gorzycko, Policko, Rańsko, Silna, Stoki, Stołuń, Szarcz, Świechocin, Zielomyśl.

Die Unterkünfte unterschiedlicher Arten und gut entwickelte Erholungsinfrastruktur bilden perfekte Bedingungen für fast alle Arten der aktiven Erholung das ganze Jahr lang. Pszczew ist der perfekte Ort für Wanderer, Radler, Wassersportler und alle, die Ungewöhnliches kennenlernen wollen. Die Losung „Pszczew voller Möglichkeiten“ widerspiegelt den Charakter dieses Ortes sehr gut.



Wenn Sie sich auch für einen kurzen Aufenthalt in der Gemeinde von Pszczew entscheiden, werden Sie mit der Behauptung übereinstimmen müssen, dass dies das perfekte Angebot für Menschen ist, die Ruhe und Erholung auf dem Schoss der Natur, unter liebewürdigen und gastfreundlichen Menschen suchen. Viele interessante Abenteuer warten auf diejenigen, die die Gemeinde zu Fuß, auf dem Fahrrad oder auf dem Pferd besichtigen. Dank seiner geographischen Lage hebt sich die Gemeinde in Bezug auf die natürlichen Reichtümer und die Kulturdenkmäler von anderen hervor, so dass sich diese Gebiete zu Recht der Beliebtheit unter den Touristen erfreuen.



Letschin

We wschodniej Brandenburgii, w szerokiej dolinie Odry, leży gmina Letschin z siedmioma sołectwami. Na powierzchni 143 km² mieszka dziś ok. 4.600 osób. Na niegdyś bagnistych terenach powstały słowiańskie wsie rybackie: Kienitz, Groß Neuendorf, Ortwig i Letschin. Młodsze miejscowości, takie jak Neubarnim, Kiehnwerder, Sietzing, Sophienthal i Gieshof-Zelliner Loose są efektem polityki kolonizacyjnej króla pruskiego Fryderyka II. Miejscowość Steintoch z sołectwami Wollup i Voßberg powstały dopiero w wyniku reformy administracyjnej w 1928 r.

Letschin, w starostwianim „łąka”, został wspomniany po raz pierwszy w 1336 r. Z biegiem lat zmieniały się tu architektura. Jednak zachował się typowy dla błot odrzańskich układ osadniczy z pojedynczymi gospodarstwami, nazywanymi „loose”. Charakterystyczne dla poszczególnych sołectw są starannie odrestaurowane budynki szachulcowe. W środku sołectwa Letschin stoi ceglana wieża kościelna, zbudowana w 1819 r. według

projektu słynnego architekta C.F. Schinkela. Budowla ta, zaprojektowana jako wzorcowa, nie została nigdzie powtórzona i znajduje się obecnie pod ochroną konserwatorską. W sołectwie Wilhelmsaue znajduje się ostatni zachowany na „błotach odrzańskich” młyn typu koźlak, zbudowany w 1880 r.

W sołectwie Groß Neuendorf, leżących nad samą Odrą, można znaleźć ślady dawnej ludności żydowskiej. Stoi tu dawna synagoga i żydowski cmentarz. Nad samym portem można skorzystać z oferty gastronomicznej i turystycznej oraz podziwiać imponujący widok na rzekę.

W sołectwie Kienitz znajduje się „Biały Kościół”, w którym mieszkała trudniąca się malarstwem Erna Roder, żona pastora; swoje życie poświęciła zachowaniu tego budynku. Obecnie kościół ten, jako jedyny na trasie rowerowej Odra-Nysa-Kolej Nadodrzańska, daje możliwość pomodlenia się w skupieniu.

Im Osten des Landes Brandenburg, in der weiten Flussniederung des Oderbruchs, liegt die Gemeinde Letschin mit ihren zehn Ortsteilen.

Auf einer Fläche von 143 km² leben heute ca. 4.600 Einwohner.

In der früher sumpfigen Landschaft entstanden die älteren Orte Kienitz, Groß Neuendorf, Ortwig und Letschin als slawische Fischerdörfer.

Die jüngeren Orte wie Neubarnim, Kiehnwerder, Sietzing, Sophienthal und Gieshof-Zelliner Loose sind das Resultat der Besiedlungspolitik des Preußenkönigs Friedrich II.

Der Ort Steintoch mit den Teilen Wollup und Voßberg ist erst durch eine Verwaltungsreform 1928 entstanden.

Letschin, der slawische Name bedeutet „die Wiese“, wurde 1336 erstmals urkundlich erwähnt. Die Letschiner Geschichte wird durch die verschiedenste Baustile und Bautypen geprägt. Die oderbruchtypische Siedlungsstruktur mit den einzelstehenden Gehöften, die als „Loose“ bezeichnet werden, sind hier weitestgehend erhalten. Sorgfältig restaurierte Fachwerkhäuser prägen die Gemeindeteile. In der Mitte des Ortsteils Letschin steht ein



Backsteinkirchturm, der 1819 nach Plänen des berühmten Architekten C.F. Schinkel erbaut wurde. Dieses als Typenbau geplante Kirchenbauwerk ist nur hier zu finden und steht unter Denkmalschutz. Im Gemeindeteil Wilhelmsaue befindet sich auch die letzte erhaltene Bockwindmühle des Oderbruchs, die 1880 errichtete wurde.

In Ortsteil Groß Neuendorf, direkt an der Oder gelegen, findet man Spuren einer früheren jüdischen Bevölkerung. Hier gibt es eine ehemalige Synagoge und einen jüdischen Friedhof. Direkt am Hafen kann man sich in gastronomischen und touristischen Einrichtungen verwöhnen lassen und genießt einen beeindruckenden Blick auf den Oderstrom.





PSZCZEW

pełen możliwości

Ustanowienie znaku graficznego – logo gminy Pszczew jest jednym z podstawowych elementów promocji Gminy. Znak graficzny składa się z dwóch modułów graficznych, typografii z nazwą Pszczew oraz hasła promującego.

Zielony moduł graficzny prezentuje walory przyrodnicze, naturalne, turystyczne i gospodarcze oraz nawiązuje do historii Pszczewa. Centralny zielony element to odwzorowany kształt mitry biskupiej widniejącej w herbie Pszczewa (symbol historyczny). Współgrając z rozciągającymi się poniżej falami przywołuje na myśl żagiel płynącej łodzi lub deski surfingowej płynącej po Pszczewskich jeziorach, symbolizując turystykę wodną.

Górny zielony element to ukryte litery PSZCZEW, zawiły labirynt symbolizuje nieskończenie bogate szlaki turystyczne oraz odzwierciedla specyficzny układ wąskich uliczek w Pszczewie. Lewy zielony element to symbol zębatek produkcyjnych (ujęcie gospodarcze) ale również symbol kwiatu symbolizującego walory naturalne i przyrodnicze gminy. Prawy zielony element to odwzorowanie rękodzieła, tradycji oraz folkloru panującego na ziemiach Pszczewskich. Jest to nawiązanie do corocznego Jarmarku Magdaleńskiego. Zielone elementy logo, otaczają centralną jego część, a więc wspomnianą wcześniej biskupią mitrę. Jest to

zabieg celowy, pokazujący jak cenna, warta uwagi oraz ochrony jest dla nas tradycja, którą otaczamy naszym zainteresowaniem. Zielone elementy tworzą swoistą otulinę, chroniąc samo centrum niczym Pszczewski Park Krajobrazowy chroni Pszczew. Dolny niebieski element, specyficznie zaokrąglony w kształt kajaka bądź łodzi, to oczywiście woda, czyli jeziora z których słynie Pszczew. To ukazanie turystyki wodnej, oraz nawiązanie do Pszczewskiego Parku Krajobrazowego. Typografia dobrana do nazwy Pszczew ma być prosta, a zarazem wyróżniająca się dzięki nietypowym literom P, S i E. Charakterystyczna litera S podkreśla fonetycznie nazwę i swoiste „szeleszczenie” w nazwie „PSZCZEW”. Kolorystyka: Zieleń, uspokaja, pozytywnie nastroja, nawiązuje do natury. Odcienie niebieskiego podkreślają charakter, gradient odzwierciedla nowoczesność. Nowy znak graficzny idealnie współgra z nową strategią promocyjną Gminy Pszczew, która promować się będzie hasłem „PSZCZEW pełen możliwości”. Te możliwości przyrodnicze, naturalne, turystyczne i gospodarcze wpisane są w nowe LOGO gminy. Autorem logotypu jest Pan Michał Górzny z Międzyrzecza.

Die Festlegung eines Bildzeichens - Logos der Gemeinde Pszczew - war einer der wichtigsten Bestandteile der Förderung der Gemeinde. Das Bildzeichen besteht aus zwei grafischen Modulen, einer Typographie mit dem Namen Pszczew und einer Losung. Der grüne, grafische Teil steht für die natürlichen, touristischen und wirtschaftlichen Vorteile der Gemeinde und knüpft an deren Geschichte an. Das zentrale grüne Element widerspiegelt eine Bischofsmütze, die auch im Wappen von Pszczew zu sehen ist (historisches Symbol). Indem es mit den sich darunter erstreckenden Wellen zusammenspielt, evokiert es die Vorstellung des Segels eines Bootes oder eines Surfbretts, das auf den Pszczewer Seen fährt, und symbolisiert damit den Wassertourismus. Das obere grüne Element sind verborgene Buchstaben PSZCZEW, das verwickelte Labyrinth steht für unendlich reichhaltige touristische Wege und widerspiegelt die Besonderheit der Straßenstruktur in Pszczew. Das linke grüne Element steht Zehnräder der Produktionsbetriebe (Wirtschaft), aber auch für eine Blume, die die Natur in der Gemeinde und deren Vorteile symbolisiert. Das grüne Element rechts bringt die Bedeutung des Handwerks, der Tradition und der Folklore auf den Pszczewer Gebieten zum Ausdruck. Dies ist eine Anknüpfung an den jährlichen Magdalena-Jahrmarkt. Die grünen Elemente des Logos scharen sich um dessen zentralen Teil, also die

oben erwähnte Bischofsmütze. Dies ist kein Zufall, es zeugt davon, wie wertvoll und bemerkenswert die Tradition ist, der wir unser Interesse und unseren Schutz widmen. Diese grünen Elemente bilden eine Art Pufferzone, um das Zentrum des Logos zu schützen, wie auch der Landschaftsschutzpark Pszczew den Ort selbst schützt. Das blaue Element unten, einem Paddelboot oder einem Segelboot nach abgerundet, steht natürlich fürs Wasser, also die Seen, die Pszczew so berühmt machen. Damit soll der Wassertourismus symbolisiert werden und die Anknüpfung an den Landschaftsschutzpark Pszczew. Die Buchstaben des Wortes Pszczew sollten einfach sein, doch sich durch die Besonderheit von P, S und E auszeichnen. Der charakteristische Buchstabe „S“ soll den Namen des Ortes und das eigenartige „Rascheln“ in „PSZCZEW“ wiedergeben. Farbgebung: Grün beruhigt, stellt einen positiv ein, knüpft an die Natur an. Die blauen Schattierungen unterstreichen den Charakter, der Gradient steht für Fortschrittlichkeit. Das neue Bildzeichen spielt ideal mit der neuen Förderstrategie der Gemeinde Pszczew zusammen, die unter dem Schlagwort „PSZCZEW voller Möglichkeiten“ umgesetzt wird. Diese natürlichen, touristischen und wirtschaftlichen Vorteile der Gemeinde sind in ihrem LOGO widerspiegelt. Das Logo wurde von Herrn Michał Górzny aus Międzyrzecz entworfen.



PSZCZEW
voller Möglichkeiten

Wspólne przedsięwzięcia i imprezy

W okresie minionych dziesięciu lat zrealizowano wiele projektów, podczas których obie gminy wspierały się i dzieliły doświadczeniami. Wśród wspólnych projektów Gminy Pszczew i Gminy Letschin wymienić można m.in.:

- Tajemnicze Krainy Euroregionu – Pszczewski Park Krajobrazowy,
- Pszczew oblicze małej ojczyzny Gminny Ośrodek Kultury w Pszczewie,
- Pszczewska Dwudziestka – Półmaraton,
- Biegajmy razem - Pszczewska Dwudziestka,
- Jarmark Magdaleński – Folk Arte 2005,
- Biegajmy razem - Pszczewska Dwudziestka - Półmaraton,
- Polska – niemieckie spotkanie w Pszczewie w ramach Jarmarku Magdaleńskiego Folk Arte 2,
- Gmina Pszczew i Pszczewski Park Krajobrazowy w obliczu europejskiej sieci ochrony przyrody Natura 2000,
- Poranne spotkania przy spławiku – Pierwsze Międzynarodowe Zawody Wędkarskie o Puchar Wójta Gminy Pszczew,
- Spotkania muzyczne,
- Spotkania polsko-niemieckie w świetle historii - obchody 750-lecia Pszczewa,
- Spotkania z historią, czyli przeszłość dla przyszłości. Polsko-niemiecka konferencja popularnonaukowa.



Korowód historyczny – obchody 750-lecia Pszczewa
Historischer Straßenzug zum 750. Jubiläum von Pszczew



Warsztaty Artystyczne Niepełnosprawnych
Kunstworkshops für Behinderte



Spotkanie polsko-niemieckie w ramach Pszczewskiej Dwudziestki
Deutsch-polnische Treffen im Rahmen der „Zwanzig von Pszczew“



Spotkanie polsko niemieckie w ramach Jarmarku Magdaleńskiego
Deutsch-polnisches Treffen im Rahmen des Magdalena-Jahrmarktes

Gemeinsame Unternehmungen und Veranstaltungen

In den letzten zehn Jahren wurden viele Projekte umgesetzt, bei denen die Gemeinden einander unterstützten und Erfahrungen austauschten. Unter den gemeinsamen Projekten der beiden Gemeinden sind u. a. zu nennen:

- Geheimnisvolle Gebiete der Euroregion - Landschaftsschutzpark Pszczew,
- Gesichter der Heimat - Gemeindekulturzentrum in Pszczew,
- Die Zwanzig von Pszczew - ein Halbmarathon,
- Gemeinsam laufen - die Zwanzig von Pszczew,
- Der Madgalena-Jahrmarkt - Folk Arte 2005,
- Gemeinsam laufen - die Zwanzig von Pszczew - Halbmarathon,
- Deutsch-polnische Begegnung in Pszczew im Rahmen des Magdalena-Jahrmarktes Folk Arte 2,
- Die Gemeinde Pszczew und der Landschaftspark Pszczew im europäischen Umweltschutznetzwerk Natura 2000,
- Morgentreffen beim Schwimmer - Erster Internationaler Anglerwettbewerb um den Pokal des Gemeindevorstehers von Pszczew,
- Treffen mit Musik,
- Deutsch-polnische Treffen im Lichte der Geschichte - das 750. Jubiläum von Pszczew,
- Begegnungen mit der Geschichte oder die Vergangenheit für die Zukunft.
- Eine deutsch-polnische populärwissenschaftliche Konferenz.

Jarmark Magdaleński

Największą atrakcją szczytu turystycznego w Pszczewie jest Jarmark Magdaleński. Impreza ta jest organizowana w lipcu i trwa dwa dni (sobota i niedziela). Termin Jarmarku zbiega się z odpustem św. Marii Magdaleny, patronki kościoła parafialnego. Jarmark Magdaleński organizowany jest od roku 1994. Dzisiejszy Jarmark sięga do pszczewskich tradycji średniowiecznych i spełnia wiele rozmaitych funkcji. Przede wszystkim przypomina piękno i kunszt rozmaitych profesji, prezentuje kulturę ludową, piękno folkloru oraz promuje turystykę regionu.

Co roku na pszczewskim Rynku gromadzi się wielka rzesza rzemieślników i rękodzielników, a także mieszkańców gminy, okolic i turystów wypoczywających w Pszczewie. Uczestnicy Jarmarku nie tylko podziwiają owoce pracy twórców ludowych, ale mogą także kupić ich wyroby, które

z pewnością staną się wspaniałą pamiątką z tego święta.

Jarmark Magdaleński to nie tylko rzemieślnicy, ale także wspaniała zabawa wraz z zespołami ludowymi. Gminny Ośrodek Kultury współpracuje z artystami miejscowymi, a także zaprasza zaprzyjaźnione zespoły z innych gmin. Chętnych do zaprezentowania się tak licznej publiczności jest zawsze wielu. Wspólną zabawę uświetniają również wspaniałe gwiazdy sceny ogólnopolskiej. Podczas Jarmarku odbywają się także Zawody Wędkarskie o Puchar Wójta Gminy, przedstawienia teatralne, konkurs fryzjerski o Grand Prix św. Magdaleny - patronki fryzjerów polskich oraz zabawy taneczne. Organizatorzy Jarmarku Magdaleńskiego zapewniają, że podczas tej imprezy każdy znajdzie coś dla siebie. Serdecznie zapraszają wszystkich miłośników sztuki ludowej i folkloru oraz wielbicieli dobrej zabawy.





Magdalene-Jahrmarkt

Die größte Attraktion der Sommersaison in Pszczew ist der Magdaleński Jahrmarkt. Er findet im Juli statt und dauert immer zwei Tage (Samstag und Sonntag). Der Termin des Jahrmarkts fällt mit dem Ablass der hl. Maria Magdalena zusammen, der Schirmherrin der Pfarrkirche. Der Jahrmarkt wird seit 1994 organisiert. Der gegenwärtige Jahrmarkt schaut auf die Tradition der mittelalterlichen Jahrmärkte zurück und erfüllt viele unterschiedliche Funktionen. Es bringt vor allem die Schönheit und die Kunst unterschiedlicher alter Berufe zur Schau, präsentiert die Volkskultur, die Schönheit der Folklore und fördert den Tourismus in der Region. Jedes Jahr finden auf dem Markt in Pszczew zahlreiche Handwerker und Einwohner der Gemeinde und der Umgebung sowie zahlreiche Touristen zusammen, die sich in Pszczew erholen. Die Teilnehmer am Jahrmarkt bewundern nicht nur die Früchte der Arbeit der völkischen Handwerker, sondern können auch deren Erzeugnisse kaufen, die sicherlich zu einem schönen

Souvenir aus diesem Fest werden können.

Der Magdaleński Jahrmarkt steht aber nicht nur für Handwerker, sondern auch für herrliches Amüsieren mit den völkischen Musikgruppen. Das Gemein-dekultu-rzentrum arbeitet mit den lokalen Künstlern zusammen, lädt aber auch befreundete Gruppen aus anderen Gemeinden ein. Viele sind willig, ihre Künste einem so großen Publikum zu zeigen. Zug gemeinsamen Unterhaltung tragen auch in ganz Polen bekannte Stars bei. Während des Jahrmarkts findet auch ein Angler-wettbewerb um den Pokal des Gemeindevorstehers, Theatervorführungen, ein Frieseurwettbewerb um den Großen Preis der Heiligen Magdalena - der Schutzheiligen der Frieseure sowie Tanzabende statt. Die Veranstalter des Jahrmarkts versichern, dass hier jeder etwas für sich findet. Sie laden herzlich alle Interessierte an völkischer Kunst und an Folklore sowie alle, die gerne Spaß haben.



Pszczewska Dwudziestka

Jedną z wielu imprez sportowych organizowanych przez Gminny Ośrodek Kultury jest Pszczewska Dwudziestka. Jest to impreza regionalna, która składa się z wielu różno-dystansowych biegów ulicznych dla dzieci, młodzieży i osób niepełno-sprawnych oraz głównego biegu na dystansie 21,097 km. Początkowo trasa Pszczew-Świechocin-Pszczew wśród malowniczych pól i lasów wynosiła 20 km, jednak obecnie Pszczewska Dwudziestka zyskała status

półmaratonu dzięki zwiększonemu dystansowi. Impreza ta gromadzi zawsze wielu wielbicieli sportu, zarówno amatorów, jak i stałych uczestników biegów. I chociaż każdy z nich walczy o zwycięstwo, to uczestnicy zawsze podkreślają wspaniałą atmosferę panującą podczas tej imprezy. Doświadczeni biegacze przełamują własne bariery i pobijają życiowe rekordy, a najmłodszy uczestnicy rozwijają w sobie zamiłowanie do sportu.



Die Zwanzig Von Pszczew

Eine der vielen Sportveranstaltungen, die vom Gemeindekulturzentrum organisiert werden, sind die Zwanzig von Pszczew. Es handelt sich um eine regionale Veranstaltung, bestehend aus Straßenläufen unterschiedlicher Längen für Kinder, Jugendliche und Behinderte, sowie aus dem Hauptlauf auf der Strecke von 21,097 km. Zuerst zählte die malerische Strecke Pszczew-Świechocin-Pszczew zwischen den Feldern und Wäldern 20 km, doch heute gilt sie als Halbmarathon, nachdem sie auf die

entsprechende Länge verlängert worden ist.

Die Veranstaltung versammelt immer zahlreiche Fans des Sports, sowohl Anfänger, als auch erfahrene Läufer. Und auch wenn sie alle um den Sieg kämpfen, unterstreichen sie die Teilnehmer die wunderbare Atmosphäre während der Veranstaltung. Die erfahrenen Läufer überwinden die eigenen Barrieren und schlagen ihre Lebensrekorde, die Jüngsten entwickeln ihre Liebe für den Sport.



Rok 2012 jest rokiem obchodów jubileuszu 10-lecia współpracy gmin partnerskich, stąd Gmina Pszczew podjęła wyzwanie realizacji projektu: „Partnerstwo bez granic- jubileusz 10-lecia współpracy Pszczew – Letschin”.

Im Jahr 2012 wird das 10. Jubiläum der Zusammenarbeit der Partnergemeinden gefeiert, so hat die Gemeinde Pszczew die Herausforderung aufgenommen, das Projekt: „Partnerschaft ohne Grenzen - das 10. Jubiläum der Zusammenarbeit Pszczew - Letschin“ zu realisieren.



Spotkanie polsko –niemieckie w Pszczewie
w ramach projektu “Spotkania muzyczne”
*Deutsch-polnisches Treffen in Pszczew im Rahmen
des Projektes „Begegnungen mit Musik“*



Obchody 675-lecia Letschin
Feierlichkeiten zum 675. Jubiläum von Letschin



Spotkanie polsko niemieckie w ramach Jarmarku Magdalańskiego
Deutsch-polnisches Treffen im Rahmen des Magdalena-Jahrmarktes



Warsztaty Artystyczne Niepełnosprawnych
Kunstworkshops für Behinderte



Spotkanie polsko –niemieckie w Pszczewie
w ramach projektu “Spotkania muzyczne”
*Deutsch-polnisches Treffen in Pszczew im Rahmen
des Projektes „Begegnungen mit Musik“*



Spotkania z historią, czyli przeszłość dla przyszłości.
Polsko-niemiecka konferencja popularyzacyjna
*Begegnungen mit der Geschichte oder die Vergangenheit für die Zukunft
Eine deutsch-polnische populärwissenschaftliche Konferenz..*



Ponadto, w tym czasie przedstawiciele Gminy Pszczew czynnie uczestniczyli w różnych przedsięwzięciach organizowanych przez Gminę Letschin, m.in. podczas obchodów jubileuszu 675-lecia Letschin, Dnia dziecka, Dnia Seniora.

Darüber hinaus haben Vertreter der Gemeinde Pszczew aktiv an unterschiedlichen Veranstaltungen der Gemeinde Letschin teilgenommen, unter anderem beim 675. Jubiläum von Letschin, am Kinder- oder Seniorentag.

